



*ISOCM delegates Theodora Margetis (middle) with Jaakko Olkinuora, Svetlana Poliakova, Hilikka Seppälä, Ivan Moody, Tarja von Creutlein, Achilleus Chaldaeakes and Petri Piironen.*

*(Photo: Tuuli Lukkala)*

# CONTENTS

PREFACE.....	5
CONFERENCE PROGRAMME.....	7
OPENING ADDRESSES.....	11
Teuvo Pohjolainen.....	13
HE Archbishop Leo of Karelia and all Finland.....	14
Hilkka Seppälä.....	15
Ivan Moody.....	16
CONFERENCE PAPERS.....	17
Hilkka Seppälä	
<i>Singing into flames of fire. A remembrance from the Martyr Church.....</i>	18
Svetlana Poliakova	
<i>Sin 319 and Voskr 27 as a Triodion set. Questions concerning the composition and disposition of daily hymnography.....</i>	32
Albina Kruchinina	
<i>О двух типах служб русским преподобным святым.....</i>	44
<i>Concerning the two types of offices for ascetic saints.....</i>	50
Melitina Makarovskaya	
<i>Знаменный распев как система певческого мышления.....</i>	56
<i>Znamenny Chant as a system of singing philosophy.....</i>	60
Nicolae Gheorgiță	
<i>Byzantine Chant in the Romanian Principalities during the Phanariot Period (1711-1821).....</i>	65
Ardian Ahmedaja	
<i>Music in the churches Arbëreshë in Southern Italy and Sicily.....</i>	98
Gabriela Ocneanu	
<i>Evstatie's Cherubic Hymn compositions - his Cherubic Hymn in Mode III.....</i>	115
Jaakko Olkinuora	
<i>The adaptation of Byzantine Chant into Finnish.....</i>	142
Wilhelmiina Virolainen	
<i>Introducing Leonid Bashmakov: A Finnish composer.....</i>	153

Timo Ruottinen	
	<i>Finnish Orthodox church music: Three generations of contemporary composers - Our musical iconography.....</i> 158
Nikita Simmons	
	<i>“Po Ustavu” - According to the Typicon: The rituals and singing of the Russian Old Believers.....</i> 175
Bogdan Djakovic	
	<i>The Modern traditionalist Milivoje M. Cročanin (1892-1978): A portrait of a priest, diplomat and composer.....</i> 191
Stefan Harkov	
	<i>Breitkopf’s influence: A Balkan way of musical publishing.....</i> 199
Sara Peno	
	<i>The Liturgical Typikon as a Source for Medieval Chanting Practice.....</i> 203
James Chater	
	<i>Between Babylon and Pentecost: Why the absence of a common translation should not be allowed to impede compositional creativity.....</i> 213
Oleksandr Kozarenko	
	<i>Сакральная монодия в современном композиторском творчестве Украины.....</i> 220
	<i>Sacred monody in the contemporary art of composing in Ukraine.....</i> 224
Jopi Harri	
	<i>Principles of traditional harmonization in Eastern Slavic chant.....</i> 228
John A. Graham	
	<i>“You Are the Vineyard, Newly Blossomed”: Contemporary performance aesthetics in Georgian Orthodox Chant.....</i> 256
Achilleus G. Chaldaeakes	
	<i>The figures of composer and chanter in Greek Psaltic Art.....</i> 267
Jeffers Engelhardt	
	<i>“Every Bird Has Its Own Song”: Congregational singing and the making of Estonian Orthodoxy, 1840s – 1930s.....</i> 303
Ivan Moody	
	<i>The idea of canonicity in Orthodox liturgical art.....</i> 337